

外国語情報コーナー

今月は「あげおワールドフェア2014」(30ページ参照)と「市内私立幼稚園の入園手続き」(23ページ参照)です。 ※内容は一部要約しています。

AGEO City official website <http://www.city.ageo.lg.jp/>

English

英語

Ageo World Fair 2014

The 22nd annual Ageo World Fair is a festival for international exchange, with people from some 30 countries and regions scheduled to participate. You will enjoy their food, songs, dances, etc. Non-Japanese residents will give speeches in Japanese. Come and have fun at this family event. When: Monday, October 13 (national holiday) 10:00 a.m. ~4:00 p.m. (World Food area will close at 3:00 p.m.). Where: *Bunka Center*. Program: exhibition of folk handicrafts and others at booths, sale of foods, performances on stage, presentation, Kids' Spot and much more.

→ Ageo Global Association (AGA) Secretariat (1F of City Hall Annex #3, 10:00 a.m.~4:00 p.m. Monday・Thursday・Friday) Tel.780-2468 / Fax775-9819 office@aga-world.com

Private Kindergartens in Ageo

Procedures for enrolling your child in private kindergarten (beginning in April, 2015) will start. Application forms will be given out at each kindergarten from October 15 (Wed). Applications will be accepted from November 1 (Sat). Guardians of children who attend private kindergarten and have a home address in Ageo as of October 1 are eligible to receive a subsidy. For details, contact the individual kindergarten.

→ *Hoiku-ka* Tel. 775-5121 / Fax774-5342

For more information

Please contact *Shiminkyodosuishin-Ka* (in English or Japanese) at 775-3548 (Fax 775-9819) or "Hello Corner" (counseling service for non-Japanese residents in English) held every Monday 9:00 a.m. ~12:00 p.m. Hello Corner publishes a monthly newsletter called "Hello Corner News" to inform non-Japanese residents of events in Ageo and tips on living in the city. It is posted on Ageo City website. (It will be sent to you by mail if you live in Ageo and wish to have it delivered to your house.)

Português

ポルトガル語

Ageo World Fair 2014

Este ano será realizado o 22º Ageo World Fair cujos representantes de aproximadamente 30 países e áreas participarão deste evento fazendo apresentação de sua cultura através da comida, músicas, danças etc. Oratória em japonês de residentes estrangeiros. Venha participar desta festa com toda a família! Data: dia 13 de outubro (segunda-feira, feriado nacional), de 10h00~16h00 (área de alimentos encerrará às 15h00). Local: *Bunka Center*. Programação: exibição de artesanatos folclóricos e outros em estandes, venda de alimentos,

apresentações em palco, Kids Spot e muito mais.

→ Secretaria da Associação Global de Ageo (AGA) (Anexo n. 3 da Prefeitura de Ageo, térreo, às segundas, quintas e sextas-feiras, de 10h00~16h00). Tel.780-2468 / Fax775-9819 office@aga-world.com

Jardins de Infância de Ageo

Para ingresso em jardim de infância no próximo ano letivo de 2015 com início em abril, chegou a época de realizar seus trâmites. Pedidos de matrícula deverão ser adquiridos à partir de 15 de outubro (4a.feira) nos respectivos jardins de infância e data de entrega dos pedidos à partir de 01 de novembro (sábado). Para maiores informações consultar o jardim de infância.

Para famílias com filhos que estejam matriculados no jardim de infância e que na data de 01 de outubro tenham registro em Ageo, poderá receber ajuda de custo. Para maiores informações consulte o próprio jardim de infância.

→ *Hoiku Ka* Tel.775-5121 / Fax774-5342

Para maiores informações

Favor contactar *Shiminkyodosuishin-Ka* (inglês/japonês) Tel. 775-3548 / Fax 775-9819 ou a "Hello Corner" (balcão de atendimento para estrangeiros). Consultas em português todas às 2as. feiras, de 13h00~16h00). A Hello Corner publica mensalmente o informativo "Hello Corner News" em língua estrangeira onde poderão ser encontrados informações gerais do cotidiano e eventos de nossa cidade. Ver o site da prefeitura de Ageo (para aqueles que residem em Ageo e quiserem receber o informativo em sua casa deverão fazer assinatura).

Español

スペイン語

Ageo World Fair 2014

El 22 Ageo World Fair, evento para promover el intercambio internacional, se celebrará el lunes (día feriado), 13 de octubre, de 10 a 16 horas en *Ageo-shi Bunca Center*. Entrada libre. Se prevé que contamos con la participación de unos 30 países y regiones del mundo. Podemos disfrutar de la comida típica, canciones, bailes y representación de vestuario folclórico, etc.. Los chiringuitos cerrarán a eso de las 3 de la tarde. Algunos extranjeros darán un discurso en japonés. Anímese a ir al local y podrá pasar un día divertido.

→ Secretaría de la AGA. Horario de atención :lunes, jueves y viernes, de 10 a 16 horas. Tel. 780-2468 / Fax : 775-9819 office@aga-world.com

Jardín de infancia privado (colegio infantil) en Ageo

Se está acercando la temporada para la matrícula en los jardines de infancia

(*Youchien*). Si quiere dejar a sus hijos en *Youchien* a partir del abril de 2015, no debe olvidar hacer el trámite necesario. El formulario de solicitud podrá ser repartido desde el 15 de octubre (miércoles) en cada jardines de infancia, y su recepción es a partir del sábado, 1 de noviembre. Hay subsidio para los padres o tutores cuyos hijos están en el jardín de infancia privado y tiene registrado el domicilio actual al 1 de octubre de 2013 en Ageo. Para mayor información, deberá ponerse en contacto personalmente con cada *Youchien*.

→ *Hoiku-ka* Tel. 775-5121 / Fax774-5342

Para más información

Sírvanse ponerse en contacto con *Shiminkyodosuishin-Ka* en japonés o en inglés (Tel.775-3548 / Fax775-9819) o con "Hello Corner" (servicio de consulta para los residentes extranjeros en español) que tiene lugar todos los lunes, de 9 a 16hrs (de 12 a 13hrs descanso). Hello Corner publica la revista mensual "Hello Corner News" en español para los residentes extranjeros en la que podrán obtener informaciones varias tales como eventos, informaciones útiles para la vida cotidiana. Se pone en la página web de la Ciudad de Ageo. Y también se manda por correo a los que la desee si vive en Ageo.

中文

中国語

上尾世界交流大会2014

今年将举办第22届上尾世界交流大会, 这项大会是国际交流的活动。大约30个国家和地区的人们前来参加这次盛会。您可以享受外国的小吃・歌曲和舞蹈等等, 另外还有外籍市民发表日语演讲。请您和家人一起尽享欢乐。日期: 10月13日(星期一・节日)上午10点~下午4点(世界小吃为下午3点结束)。地点: 文化中心。内容: 在展台展示工艺品等, 销售各国的小吃, 舞台, 介绍各国的情况, 儿童游乐场等等。→ 市国际交流协会(AGA) 事務局(星期一・四和五上午10点~下午4点 Tel.780-2468 / Fax775-9819 office@aga-world.com

市内私立幼稚園

平成27年4月入園手續將開始辦理。將於10月15日(星期三)在各幼兒園分發申請書, 11月1日(星期六)開始辦理申請手續。10月1日現在, 在上尾市有市民登記, 同時上私立幼稚園的兒童父母上尾市將給與津貼。詳細情況請在各幼兒園詢問
→ 保育課 Tel.775-5121 / Fax774-5342

詳細情況請在以下機關詢問

市民協動推進課775-3548(英語或日語) 傳真775-9819 或外國人詢問窗口, 每星期一, 下午1点~4点(漢語)。「你好消息」(Hello Corner News)是上尾市外國人諮詢窗口每月為外籍市民發行的月報。向您介紹在內市舉行的各種活動及有關生活信息。「你好消息」還登載在上尾市網頁上, 您可以隨時閱讀。(您如果在內市居住, 還可以申請郵寄)